

THE ASSEMBLY OF CATHOLIC ORDINARIES OF THE HOLY LAND
Latins. Melkites. Maronites. Syrians. Armenians. Chaldeans. Custody of the Holy Land

الرقم 2023/37
القدس 11 تشرين الأول 2023


"فليس الله إله البلبلة، بل إله السّلام" (1 قور 14: 33)

أيها الإخوة والأخوات الأعزاء،
ليكن سلام الرب معكم حقاً!

ما أهول الألم والخوف الناتجين عما يحدث. مرة أخرى نجد أنفسنا في خضم أزمة سياسية وعسكرية. وها نحن نغرق فجأة في لجة عنف غير مسبوق. فالكراهية، التي عاصرناها لفترات طويلة، تتسارع، وستؤدي دوامة العنف الناتجة عنها إلى مزيد من الدمار. ويبدو أن كل شيء يتحدث عن الموت. ولكن في هذه اللحظة من الألم والخوف، لا نريد أن نبقي مكتوفي الأيدي. ولا يمكننا أن نجعل من الموت وشوكته (1قو 15: 55) الكلمة الوحيدة المسموعة.

لذا نشعر بضرورة الصلاة وتوجيه قلوبنا إلى الله الآب. بهذه الطريقة فقط ستمكن من الحصول على القوة والصفاء اللازمين لنعيش في هذا الزمن، متوجهين إليه تعالى، في صلاة شفاعة، وتوسل حتى الصراخ. بالنيابة عن جميع رؤساء كنائس الأرض المقدسة، أدعو كافة الرعايا والجمعيات الرهبانية إلى يوم صوم وصلاة من أجل السلام والمصالحة.

نطلب أن يكون يوم الثلاثاء الموافق 17 تشرين الأول القادم يوم صوم وانقطاع وصلاة. أرجو أن تنظّم أوقات صلاة تتضمن السجود للقربان الأقدس وتلاوة السبحة الوردية. من المحتمل أنه، في أجزاء كثيرة من أبرشياتنا، لن تسمح الظروف بتجمعات كبيرة. في الرعايا والجمعيات الرهبانية والعائلات، سيظل ممكناً تنظيم فترة صلاة مشتركة بسيطة وخشوعية. هذه هي الطريقة التي توحدنا معاً، رغم كل شيء، فنلتقي في صلاة جماعية، نسلّم بها إلى الله الآب عطشنا إلى السلام والعدالة والمصالحة.


+ بييرباتيستا كاردينال بيتسابالا
بطريرك القدس للاتين

مع البركة والدعاء،



رئيس مجلس رؤساء الكنائس الكاثوليكية في الأرض المقدسة

مجلس رؤساء الكنائس الكاثوليكية في الأرض المقدسة



אספת ההגמונים הקתוליים
של ארץ הקודש

THE ASSEMBLY OF CATHOLIC ORDINARIES OF THE HOLY LAND
Latins, Melkites, Maronites, Syrians, Armenians, Chaldeans, Custody of the Holy Land

Prot. n. 37/2023

Jerusalem, October 11 2023

"Since he is not the God of disorder but of peace" (1 Cor. 14,33)

Dear brothers and sisters,

may the Lord indeed give us His peace!

The pain and dismay at what is happening is great. Once again we find ourselves in the midst of a political and military crisis. We have suddenly been catapulted into a sea of unprecedented violence. The hatred, which we have unfortunately already been experiencing for too long, will increase even more, and the ensuing spiral of violence will create more destruction. Everything seems to speak of death.

Yet, in this time of sorrow and dismay, we do not want to remain helpless. We cannot let death and its sting (1 Cor 15:55) be the only word we hear.

That is why we feel the need to pray, to turn our hearts to God the Father. Only in this way we can draw the strength and serenity needed to endure these hard times, by turning to Him, in prayer and intercession, to implore and cry out to God amidst this anguish.

On behalf of all the Ordinaries of the Holy Land, I invite all parishes and religious communities to a day of fasting and prayer for peace and reconciliation.

We ask that on Tuesday, October 17, everyone hold a day of fasting, abstinence, and prayer. Let us organize prayer times with Eucharistic adoration and with the recitation of the Rosary to Our Blessed Virgin Mary. Although most probably in many parts of our dioceses circumstances will not permit large gatherings, it is possible to organize simple and sober common moments of prayer in parishes, religious communities, and families.

This is the way we all come together despite everything, and unite collectively in prayer, to deliver to God the Father our thirst for peace, justice and reconciliation.

With sincere prayers for all,



+ Pierbattista Pizzaballa

+Pierbattista Card. Pizzaballa
Latin Patriarch of Jerusalem
President of the ACOHL

THE ASSEMBLY OF CATHOLIC ORDINARIES OF THE HOLY LAND
Latins. Melkites. Maronites. Syrians. Armenians. Chaldeans. Custody of the Holy Land

Prot. n. 37/2023

Gerusalemme, 11 ottobre 2023

“Perché Dio non è un Dio di disordine, ma di pace” (1 Cor. 14,33)

Fratelli e sorelle carissimi,

che il Signore davvero ci doni la sua pace!

Il dolore e lo sgomento per quanto sta accadendo sono grandi. Ancora una volta ci ritroviamo nel mezzo di una crisi politica e militare. Siamo stati improvvisamente catapultati in un mare di violenza inaudita. L'odio, che purtroppo già sperimentiamo da troppo tempo, aumenterà ancora di più, e la spirale di violenza che ne consegue e creerà altra distruzione. Tutto sembra parlare di morte.

Ma in questo momento di dolore e di sgomento, non vogliamo restare inermi. E non possiamo lasciare che la morte e i suoi pungiglioni (1Cor 15,55) siano la sola parola da udire.

Per questo sentiamo il bisogno di pregare, di rivolgere il nostro cuore a Dio Padre. Solo così potremo attingere la forza e la serenità di vivere questo tempo, rivolgendoci a Lui, nella preghiera di intercessione, di implorazione, e anche di grido.

A nome di tutti gli Ordinari di Terra Santa, invito tutte le parrocchie e comunità religiose ad una giornata di digiuno e di preghiera per la pace e la riconciliazione.

Chiediamo che nel giorno di martedì, 17 ottobre, tutti facciano un giorno di digiuno e astinenza, e di preghiera. Si organizzino momenti di preghiera con adorazione eucaristica e con il rosario alla Vergine Santissima. Probabilmente in molte parti delle nostre diocesi le circostanze non permetteranno la riunione di grandi assemblee. Nelle parrocchie, nelle comunità religiose, nelle famiglie, sarà comunque possibile organizzarsi per avere semplici e sobri momenti comuni di preghiera.

È questo il modo in cui ci ritroviamo tutti riuniti, nonostante tutto, e incontraci nella preghiera corale, per consegnare a Dio Padre la nostra sete di pace, di giustizia e di riconciliazione.

Assicurando il ricordo nella preghiera,

+ Pierbattista Pizzaballa

+Pierbattista Card. Pizzaballa

Patriarca di Gerusalemme dei Latini

Presidente AOCTS



THE ASSEMBLY OF CATHOLIC ORDINARIES OF THE HOLY LAND
Latins, Melkites, Maronites, Syrians, Armenians, Chaldeans, Custody of the Holy Land

Prot. n. 37/2023

Jérusalem, 11 octobre 2023

"Car Dieu n'est pas un Dieu de désordre, mais de paix" (1 Cor. 14 :33)

Chers frères et sœurs,

que le Seigneur nous accorde vraiment sa paix !

La douleur et la consternation face à ce qui se passe sont grandes. Une fois de plus, nous nous trouvons au milieu d'une crise politique et militaire. Nous avons été soudainement catapultés dans une mer de violence sans précédent. La haine, que nous subissons malheureusement déjà depuis trop longtemps, va encore s'accroître et la spirale de violence qui s'ensuivra créera encore plus de destruction. Tout semble parler de mort.

Mais dans ce moment de douleur et de désarroi, nous ne voulons pas rester impuissants. Et nous ne pouvons pas laisser la mort et ses aiguillons (1 Cor 15 :55) être le seul mot à entendre. C'est pourquoi nous ressentons le besoin de prier, de tourner nos cœurs vers Dieu le Père. C'est seulement ainsi que nous pourrions puiser la force et la sérénité pour vivre ce temps, en nous tournant vers Lui, dans une prière d'intercession, d'imploration et aussi de cri.

Au nom de tous les Ordinaires de Terre Sainte, j'invite toutes les paroisses et communautés religieuses à une journée de jeûne et de prière pour la paix et la réconciliation. Nous demandons que le mardi 17 octobre, chacun prenne une journée de jeûne, d'abstinence, et de prière. Des temps de prière avec adoration eucharistique et chapelet à la Sainte Vierge devraient être organisés. Il est probable que dans de nombreuses parties de nos diocèses, les circonstances ne permettent pas de grands rassemblements. Dans les paroisses, dans les communautés religieuses, dans les familles, il sera toujours possible d'organiser des moments de prière communs, simples et sobres.

C'est ainsi que nous nous retrouvons tous, malgré tout, dans une prière commune, pour remettre à Dieu le Père notre soif de paix, de justice et de réconciliation.

A tous mes vœux et mes prières,



+Pierbattista Card. Pizzaballa

+Pierbattista Card. Pizzaballa
Patriarche latin de Jérusalem
Président de l'AOCTS

THE ASSEMBLY OF CATHOLIC ORDINARIES OF THE HOLY LAND
Latins. Melkites. Maronites. Syrians. Armenians. Chaldeans. Custody of the Holy Land

Prot. 37/2023

Jerusalem 11 octobre 2023

"Porque Dios no es Dios de desorden, sino de paz"
(1 Corintios 14,33)

Queridos hermanos y hermanas:

¡Que el Señor nos dé verdaderamente su paz!

El dolor y la consternación por lo que está sucediendo son grandes. Una vez más nos encontramos en medio de una crisis política y militar. De repente fuimos catapultados a un mar de violencia sin precedentes. El odio, que lamentablemente ya hemos experimentado durante demasiado tiempo, aumentará aún más, y la espiral de violencia que sigue creará más destrucción. Todo parece hablar de la muerte.

Pero en este momento de dolor y consternación, no queremos quedarnos impotentes. Y no podemos permitir que la muerte y sus agujones (1 Cor 15,55) sean la única palabra que se escuche.

Por eso sentimos la necesidad de orar, de volver nuestro corazón a Dios Padre. Sólo así podremos sacar la fuerza y la serenidad para vivir este tiempo, dirigiéndonos a Él, en oración de intercesión, de súplica, y también de clamor.

En nombre de todos los Ordinarios de Tierra Santa, invito a todas las parroquias y comunidades religiosas a una jornada de ayuno y oración por la paz y la reconciliación.

Pedimos que el martes 17 de octubre todos hagan un día de ayuno y abstinencia, y de oración. Los momentos de oración deben organizarse con la adoración eucarística y con el rosario a la Santísima Virgen. Probablemente en muchas partes de nuestras diócesis las circunstancias no permitan la reunión de grandes asambleas. En las parroquias, en las comunidades religiosas, en las familias, todavía será posible organizarse para tener momentos comunes de oración sencillos y sobrios.

Así es como todos nos reunimos, a pesar de todo, y nos reunimos en oración coral, para entregar a Dios Padre nuestra sed de paz, justicia y reconciliación.

Con oraciones,



+ Pierbattista Card. Pizzaballa
Patriarca latino de Jerusalén
Presidente de AOCTS

